

Chi paga na pinta, chi paga ün quartal,
 10 Le fie d'Novara s'angágio 'l coral.
 Galinhe sun cõite, capun sun rostì;
 12 Alegre, Noarinhe, s'i völe guarì!

(Collina di *Torino*. Cantata da una contadina)

Traduzione. — Novara, Novara, la bella città, si mangia, si beve, e allegri si stà. Le ragazze di Novara hanno tanta ambizione che portano le vesti che loro comprano i dragoni. Chi paga una pinta, chi paga un boccale, le ragazze di Novara impegnano il grembiule. Chi paga una pinta, chi paga un quartuccio, le ragazze di Novara impegnano il sottanino. Chi paga una pinta, chi paga un quartuccio, le ragazze di Novara impegnano il corallo. Le galline sono cotte, i capponi sono arrostiti; allegre, Novarine, se volete guarire!

Metro, senario doppio, piano-tronco, coll'assonanza nei tronchi.

117.

LA VEDOVA DI BORGOMASINO *

(Ritornello: *Viva la vuela dël Burgmazin!*)

A Burgmazin j'è na vuela; si mantegn dui servitur.
 2 Ün va vez-la tüte i séire, l'áut va vez-la tüit i giorn.
 Ün si seta sü la banca, l'áut si seta süi ginui.
 4 J'àn ben dì-e a la bela vuela: — Qual amrissi di nui dui? —
 Bela vuela j'à fáit risposta: — Mi v' voria tüti dui.
 6 Ün, setè-ve sì sla banca, l'áut, setè-ve sui ginui. —
 J'àn dà a béive a la bela vuela, j'àn dà a béive del bun vin.
 8 Viva la vuela dël Burgmazin!

(*Cintano*, Canavese. Dettata da TERESA BERTINO)

Traduzione. — A Borgomasino c'è una vedova; si mantiene due servitori. Uno va a vederla tutte le sere, l'altro va a vederla tutti i giorni. Uno si siede sulla panca, l'altro si siede sulle ginocchia. Essi han ben

* Borgomasino è un comune del Canavese, nel circondario d'Ivrea.

detto alla bella vedova: — Quale amereste di noi due? — La bella vedova fece loro risposta: — Io vi vorrei tutti e due. Uno, sedetevi qui sulla panca, l'altro, sedetevi sulle ginocchia. — Han dato a bere alla bella vedova, le han dato a bere buon vino. Viva la vedova del Borgomasino!

Metro: Doppii ottonarii piani e tronchi alterni, con assonanza nei tronchi.

118.

CHE MESTIERE È IL VOSTRO?

- Venenda da Türin, passand pèr Carmagnola,
 2 Mi me sun riscuntrà, cun üna fantinota.
 O dì-me 'n po', vui là, che mèstè che vui fè-ve?
 4 — Mi so filè e cüzì, cüzì e duvrè la seda.
 — S'i sei filè e cuzì, fè-me na camizèta,
 6 Ma fè-m-la senza punt e senza costürèta.
 — O dì-me 'n po', vui là, che mèstè che vui fè-ve?
 8 — Mi fass èl müradur e picadur di pere.
 — S'i fè-ve 'l müradur, fè-me na camerèta,
 10 Ma fè-m-la senza mun e senza calcinèta.
 — O dì-me 'n po, vui là, chi v'à 'nsgnà s'bel language?
 12 — M'à 'nsgnà-m-lo me papà e la mia cara mare. —

(Torino. Dettata da una cameriera)

Traduzione. — Venendo da Torino, passando per Carmagnola, mi sono scontrato con una ragazzetta. Oh! ditemi un po', voi là, che mestiere fate voi? — Io so filare e cucire, cucire e adoperar la seta. — Se sapete filare e cucire, fatemi una camicetta, ma fatemela senza punti e senza costura. — Oh! ditemi un po', voi là, che mestiere fate voi? — Io faccio il muratore e lo spacca-pietre. — Se voi fate il muratore, fatemi una cameretta, ma fatemela senza mattoni e senza calcina. — Oh! ditemi un po', voi là, chi v'ha insegnato questo bel linguaggio? — Me l'ha insegnato mio padre e la mia cara madre. —